

УДК 316.33

Билингвальное образование в оценке представителей различных поколений Республики Татарстан*



Лаукарт-Горбачева О.В.

Кандидат социологических наук,
доцент кафедры социологии, политологии и менеджмента
Казанского национального исследовательского технического
университета им. А.Н. Туполева – КАИ

Максимова О.А.

Кандидат социологических наук, доцент кафедры общей и этнической
социологии Казанского (Приволжского) федерального университета;
доцент кафедры социологии, политологии и менеджмента
Казанского национального исследовательского технического
университета им. А.Н. Туполева – КАИ



На основе проведенного в 2017 г. в рамках исследовательского проекта «Динамика реальных и условных поколений в информационном, полиэтноконфессиональном обществе (на материале Республики Татарстан)» репрезентативного массового опроса населения Республики Татарстан и серии глубинных нарративных интервью с представителями различных поколений татарстанцев выявлены актуальные проблемы региональных образовательных реформ, нацеленных на реализацию принципа билингвизма.

Ключевые слова: билингвизм, учебное заведение, образовательная программа, языковая идентичность, двуязычное образование, методика языкового обучения.

Одним из важных вопросов в образовательной сфере является реализация политики двуязычия или многоязычия на территориях с этнически неоднородным составом населения. Разрабатывая политику функционирования и развития учебных заведений, необходимо учитывать интересы этнических групп, реализуя в программах обучения оптимальное сочетание преподавания двух или более языков. Любые перекосы в сторону одного или другого языков незамедлительно вызывают общественную реакцию.

Во многих современных обществах система образования функционирует в многоязычной среде. Социальная стабильность во многом зависит от сбалансированного использования языков этносов и уважительного отношения к их представителям в повседневной жизни. Системе образования необходимо учитывать политические, социальные и куль-

турные требования социума, предлагая потребителям качественное образование.

Билингвизм в Республике Татарстан — исторически сложившийся результат длительного взаимодействия двух основных этносов, русского и татарского, для которых тесное совместное проживание не воспринимается как проблема, а скорее как культурная особенность республики. При этом билингвизм не является прямым отражением биэтнической структуры в силу наличия многочисленных русскоязычных монолингвов, а также билингв, прежде всего среди татар-горожан в Татарстане. Однако в

* Статья подготовлена при финансовой поддержке Российского Фонда фундаментальных исследований (РФФИ) в рамках научного проекта № 17-06-00474 «Динамика реальных и условных поколений в информационном, полиэтноконфессиональном обществе (на материале Республики Татарстан)».

разные исторические периоды языковая политика не всегда в полной мере учитывала интересы обоих этносов, что отразилось и в образовательных программах учебных заведений республики.

Татарстанские общеобразовательные школы и профессиональные учебные заведения подчиняются федеральным законам и работают по базисным учебным планам, устанавливающим нормы преподаваемых в образовательных учреждениях часов по учебным дисциплинам. Однако, согласно Конституции Российской Федерации (ст. 68), Республика Татарстан, как субъект Российской Федерации, вправе устанавливать еще один государственный язык и, соответственно, вводить преподавание этого языка в образовательных учреждениях.

В Законе «О государственных языках Республики Татарстан и других языках в Республике Татарстан» 1992 г. указано, что «В государственных и муниципальных образовательных организациях преподавание и изучение татарского и русского языков как государственных языков Республики Татарстан, литературы на татарском и русском языках в рамках имеющих государственную аккредитацию образовательных программ осуществляются в соответствии с федеральными государственными образовательными стандартами. Татарский и русский языки в общеобразовательных организациях и организациях профессионального образования изучаются в равных объемах соответствующего уровня общего и среднего профессионального образования» [1].

Реализация политики билингвизма в общеобразовательных школах и профессиональных учебных заведениях Республики Татарстан имеет неоднозначные последствия и оценки общественности, родителей и учащихся.

Исследовательским коллективом при непосредственном участии авторов статьи проведен репрезентативный опрос населения Республики Татарстан выборочной совокупностью 1500 чел.

Языковая идентичность населения Татарстана по результатам массового опроса выглядит следующим образом:

- более половины жителей республики (52 %) в качестве своего родного языка называют русский;
- около половины респондентов (46,4 %) считают таковым татарский;
- значительная доля нерусского населения республики (68,5 %) отметила, что, помимо родного, владеет русским языком;
- на владение татарским как вторым языком указала незначительная доля опрошенных (14,4 %);
- при этом наибольшая степень владения татарским отмечается у самой молодой возрастной когорты с 16 до 24 лет (42,7 %), наименьшая – у самой старшей когорты, возрастной диапазон которой приходится на 65 лет и старше (3,5 %), что может быть объяснено как следствие введения в 1990-е гг.

изучения татарского языка как обязательного во всех учебных заведениях республики.

В отношении к проблеме трансформации системы билингвального образования зафиксирована следующая поколенческая динамика. Сама молодежь более терпимо относится к изучению татарского языка. Так, варианты ответов, что татарский язык должен изучаться всеми в том же или меньшем объеме, что и русский, выбрали 50,4 % респондентов в возрасте 16-24 лет и 49,8 % 25-34-летних. Тогда как у старших поколений этот показатель варьирует в пределах от 33,5 % у 55-64-летних до 40,8 % у 45-54-летних. Вместе с тем и эти данные показывают, что в татарском обществе нет единого мнения по данной проблеме. В значительно большей степени ориентированы на признание обязательности изучения татарского языка представители татарской этничности, нежели русские и другие национальности.

Однако степень владения татарским языком среди молодых респондентов, по их самооценкам, явно не соответствуют тому объему часов, который отводится на изучение данного языка в образовательных учреждениях. При этом лишь малая доля (9 %) русской молодежи указала, что владеет татарским свободно. Каждый третий ответил, что говорит по-татарски с затруднениями, каждый пятый отметил пассивное понимание татарской речи.

В ходе массового опроса также было выявлено отношение респондентов к проблеме соотношения преподавания русского и татарского языков в учебных заведениях республики. Так, лишь пятая часть респондентов считает, что татарский язык должен изучаться в равном объеме с русским языком, остальные же выступают за сокращение количества часов, отводимых на изучение татарского языка (табл. 1).

Как видно из приведенных данных, мнения респондентов разделились, но все же значительная часть опрошенных (27,1 %) полагает, что татарский язык должен изучаться факультативно, по желанию, независимо от этничности учащегося или же только татарами, а остальными – по желанию (25,9 %); 20,4 % считает, что татарский язык обязателен к обучению в том же объеме, что и русский, а 22,5 % – в меньшем объеме. При этом в значительно большей степени ориентированы на признание обязательности изучения татарского языка представители татарской этничности, нежели русские и другие.

Сходные данные получены и в ходе исследования Е. Ходжаевой (2011), которая отмечает, «что лишь менее половины татар (44 %) и только 14 % русских поддерживают текущую республиканскую языковую политику в сфере образования. Нынешние требования русской общественности – об обязательности изучения татарского языка всеми школьниками, но в меньшем объеме – поддерживают четверть татар и чуть больше четверти (28 %) русских. Большая же часть русских (42 %) высказы-

Таблица 1
Распределение ответов респондентов на вопрос: «Как Вы относитесь к проблеме преподавания татарского языка в учебных заведениях Татарстана?»

Варианты ответов	Как Вы относитесь к проблеме преподавания татарского языка
	% от ответивших
1. Татарский язык должен обязательно изучаться всеми учащимися в равном объеме с русским языком	20,4
2. Татарский язык должен быть обязательным для всех, но в меньшем объеме, чем русский язык	22,5
3. Татарский язык должны изучать татары в обязательном порядке, а другие национальности – по желанию, факультативно	25,9
4. Татарский язык должен изучаться только по желанию, факультативно, независимо от национальности учащегося	27,1
5. Другое	0,7
6. Затруднились ответить	3,4
Всего	100,0

ается за добровольное изучение языка соседского народа» [2].

Как видим, результаты репрезентативных массовых опросов населения Республики Татарстан подтверждают тот факт, что за сокращение количества часов, отводимых на изучение татарского языка, выступает не только радикальная общественность, но и значительная доля населения. Данный фактор, на наш взгляд, необходимо учитывать при реализации образовательных программ в учебных заведениях республики, особенно в свете аргументов, высказанных высшим руководством Российской Федерации [3].

В целом, результаты наших исследований позволяют выделить некоторые тенденции в развитии билингвизма в сфере образования Республики Татарстан с точки зрения их потенциального влияния на межэтническое взаимодействие:

- непрекращающиеся активные общественные дискуссии по проблеме соотношения преподавания русского и татарского языков и социальные инициативы сторонников реализуемой языковой политики и сторонников уменьшения компонента татарского языка в образовательных программах свидетельствуют о сохранении актуальности данной проблемы;

- выявленные в ходе исследования особенности языковой идентичности населения Республики Татарстан обуславливают необходимость сохранения билингвального компонента в образовательных программах, но требуют более скрупулезного подхода, выявления всех мнений населения и учета их при реализации образовательной политики;

- преобладание негативных оценок опрошенных в ходе исследования практик языкового обучения в

учебных заведениях республики показывает недостаточный уровень научной обоснованности реализуемой языковой политики, несовершенство учебно-методического обеспечения реализации билингвизма в образовательных программах.

На наш взгляд, проблема соотношения количества часов, отводимых на изучение русского и татарского языков в общеобразовательных школах республики, нуждается в корректировке и приведении в большее соответствие с федеральным законодательством. Поскольку данное мнение поддерживается уже не только отдельными общественными активистами, но и значительной частью русского и определенной долей татарского населения, целесообразно пересмотреть учебные планы в пользу доведения количества часов, отводимых на русский язык, до общероссийского стандарта, сократив при этом коли-

чество обязательных часов на изучение татарского языка с одновременным введением дополнительных факультативных часов для всех желающих.

В серьезной модернизации нуждаются методики преподавания татарского языка в средней школе: их необходимо ориентировать на внедрение новых, интерактивных, активизирующих методов обучения. Кроме того, необходимо, на наш взгляд, изменить и принцип преподавания татарского языка в школах – отказаться от грамматического уклона в пользу обучения коммуникативным, разговорным навыкам, которые являются более востребованными в повседневных практиках общения населения республики.

Мы полагаем, что в современных условиях в Республике Татарстан есть все возможности для выработки и реализации оптимальной языковой политики и, в частности, образовательных программ, учитывающих потребности и интересы представителей основных этносов республики. Изучение концептуальных подходов к проблеме билингвизма и мультилингвизма, положительного мирового опыта, результатов республиканских образовательных практик, языковой идентичности татарстанцев и их образовательных потребностей, возможностей учебных заведений Республики Татарстан позволит разработать проекты образовательных программ, посредством которых будут сохраняться самобытность культур этносов и толерантное отношение их представителей друг к другу в современных условиях мультикультурализма.

Литература:

1. Закон Республики Татарстан 8 июля 1992 г. № 1560-ХП «О государственных языках Республики Татарстан и других языках в Республике Татарстан» (в ред. Законов РТ от 28.07.2004 г. № 44-ЗРТ, от 03.12.2009 г. № 54-ЗРТ, от 03.03.2012 г. № 16-ЗРТ, от 12.06.2014 г. № 53-ЗРТ). – URL: <http://base.consultant.ru/regbase/cgi/online.cgireq=doc;base=RLAW363;n=86852>.
2. Ходжаева Е.А. Татарский язык в школах Татарстана: общественные дебаты и мнение населения // Неприкосновенный запас. – 2011. – № 6. – С. 245-254.
3. Путин поручил проверить соблюдение прав россиян на изучение родного языка // РИА-новости. 22.08.2017. – URL: <https://ria.ru/society/20170829/1501338478.html> (дата обращения 08.09.2017 г.).

Bilingual Education Assessed by Different Generations of the Republic of Tatarstan*O.V. Laukart-Gorbacheva**Kazan National Research Technical University named after A.N. Tupolev**O.A. Maksimova**Kazan (Volga Region) Federal University,**Kazan National Research Technical University named after A.N. Tupolev*

Based on the results of the research project "Dynamics of Real and Assumed Generations in the Information-Oriented Multi-Ethnic and Multi-Religious Society (on the Example of the Republic of Tatarstan)" carried out in 2017, a representative mass survey of the population of the Republic of Tatarstan and a series of narrative interviews with representatives of different generations, the authors revealed topical problems of regional educational reforms aimed at implementing the principle of bilingualism.

Key words: bilingualism, educational institution, educational program, language identity, bilingual education, methods of language learning.

